

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу
Кафедра германської філології

ПРОГРАМА
АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

З ТЕОРІЇ І ПРАКТИКИ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ
ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (німецька),
ТЕОРІЇ І ПРАКТИКИ УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ
МОВИ (німецька)

для здобувачів вищої освіти

Спеціальності	035 Філологія
Спеціалізації	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітньо-професійної програми	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації
Рівень вищої освіти	бакалавр
Форма здобуття освіти	денна, заочна

Програма атестаційного іспиту з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) для здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації, спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Ступінь вищої освіти: бакалавр. Укладачі: Дубровська І.Б., Зінченко О.А. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2025. – с.

Укладачі:

Дубровська І.Б. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології

Зінченко О.А. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології

Рецензенти: *Гамзюк М. В.* – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології Київського національного лінгвістичного університету

Гнезділова Я. В. – доктор філологічних наук, професор, декан факультету германської філології і перекладу Київського національного лінгвістичного університету

Схвалено на засіданні кафедри германської і фіно-угорської філології, протокол № 1 від «28» серпня 2025 р.

Завідувач кафедри



Шутова М.О.

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології і перекладу, протокол № 1 від «28» серпня 2025 р.

Голова вченої ради факультету



Гнезділова Я. В.

3 ЗМІСТ

Пояснювальна записка.....	4
1. Вимоги до здобувачів вищої освіти.....	4
2. Зміст, структура і порядок проведення атестаційного іспиту	6
2.1. Письмова частина атестаційного іспиту.....	6
2.2. Усна частина атестаційного іспиту.....	7
2.3. Порядок проведення іспиту в дистанційному режимі у форматі онлайн з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.....	9
3. Параметри та критерії оцінювання атестаційного іспиту	10
3.1. Письмова частина атестаційного іспиту.....	10
3.2. Усна частина атестаційного іспиту.....	12
4. Рекомендована література для підготовки до атестаційного іспиту з другої іноземної мови (німецької).....	17

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Програма атестаційного іспиту з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) розрахована на здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми «Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації».

Метою атестаційного іспиту з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) є перевірка рівня сформованості теоретичних знань і практичних навичок студентів у відтворенні змісту, стилю та культурних особливостей тексту-оригіналу іншою мовою, враховуючи специфіку письмового чи усного формату перекладу.

Для проведення атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» щорічно утворюється екзаменаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів.

До складання атестаційного іспиту допускаються студенти, які виконали усі вимоги навчального плану з перекладознавчих дисциплін: теорії і практики письмового перекладу з другої іноземної (німецької) мови, теорії і практики усного перекладу з другої іноземної (німецької) мови.

На атестаційному іспиті з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися **академічної доброчесності**, що передбачено Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівень вищої освіти, денна і заочна форми здобуття освіти), ухваленого вченою радою університету 02 жовтня 2019 року, наказ ректора № 470-0 від 02.10.2019 р.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти на атестаційному іспиті передбачає самостійне виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі); для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і здатностей.

1.ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

На атестаційному іспиті з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) здобувачі мають продемонструвати наступні компетентності:

- **інтегральна:** здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (перекладознавства) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної (перекладознавчої) науки;

- **загальні:** здатність спілкуватися державною та іноземними мовами; здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації; здатність бути посередником культур у процесі міжкультурної комунікації; здатність до вдосконалення набутих теоретичних знань та практичних навичок; здатність застосовувати набуті знання у практичних ситуаціях; здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології; здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність працювати в команді та автономно; здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; здатність бути критичним і самокритичним; здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського

(вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку; здатність дотримуватися принципів академічної доброчесності.

- **фахові:** усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; здатність використовувати у професійній діяльності знання з теорії перекладознавства; здатність до адекватного та еквівалентного перекладу в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання завдань у різних сферах життя; здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється); здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; здатність аналізувати тексти різних стилів і жанрів з метою еквівалентного перекладу; здатність бути мовним посередником у діловій міжкультурній комунікації.

Програмні результати полягають у тому, що студенти мають вміти:

- застосовувати теоретичні знання в галузі перекладознавства у професійній діяльності;
- демонструвати системне знання усіх аспектів теорії і практики перекладу, основних проблем та етапів розвитку перекладознавства, загальних і часткових теорій перекладу;
- сприймати україномовний та іншомовний (з німецької мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо);
- здійснювати усний та письмовий переклад на німецьку/українську мови, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
- оперувати основними поняттями та концепціями філологічної та перекладознавчої дисципліни, зостосовувати їх у професійній діяльності;
- збирати, систематизувати і аналізувати інформацію про країни, мови яких використовуються у процесі міжкультурної комунікації;
- використовувати знання про лінгвокультурні особливості, які дозволяють подолати вплив стереотипів під час контакту з представниками різних культур.
- застосовувати знання про стилістичні, експресивні, емотивні, логічні засоби німецької мови і техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;
- спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- організовувати процес свого навчання і самоосвіти;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;

2.ЗМІСТ, СТРУКТУРА І ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит з фаху теорії і практики перекладу письмового і усного перекладу (друга іноземна (німецька) мова) у форматі офлайн складається з двох частин: **письмової та усної**.

2.1.ПИСЬМОВА ЧАСТИНА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Письмова частина атестаційного іспиту з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) має на меті перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні.

Перевірка рівня сформованості вмінь та навичок студентів з писемного мовлення та їхньої мовної компетентності проводиться шляхом виконання студентами письмової роботи за тематикою курсу з німецької мови як другої іноземної: написання есе, твору-роздуму за заданою темою, листа читача за заданою іншомовною статтею суспільно-політичної або педагогічної тематики, коментаря для інтернет-форума/ блогу тощо.

А. Перше завдання. Твір німецькою мовою на запропоновану тематику.

Обсяг вихідного тексту – мінімум 200-250 слів.

Термін виконання – 45 хвилин.

Б. Друге завдання. Реферований переклад німецькою мовою україномовного публіцистичного тексту з тематики, що вивчалася.

Обсяг перекладу – мінімум 100 слів.

Термін виконання – 45 хвилин.

Письмова частина іспиту виконується на всьому курсі одночасно і проводиться екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр», яка призначається наказом ректора університету.

Письмова робота перевіряється екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «бакалавр» у приміщенні університету в день проведення письмової частини іспиту. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

2.2. УСНА ЧАСТИНА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Структура екзаменаційного білета

Усна частина атестаційного іспиту з фаху включає два питання:

1. Бесіда з екзаменатором за ситуацією з тематики курсу виучуваної мови.
2. Переклад з аркуша уривку з німецькомовного публіцистичного тексту. Визначення підкреслених перекладацьких трансформацій. Обсяг статті – 100 слів.

Орієнтована тематика для письмової та усної частини атестаційного іспиту:

1. *Людина і суспільство:*

- видатні особистості та кумири;
- риси характеру людини та її вчинки;
- відносини між чоловіком та жінкою;
- відносини між поколіннями;
- традиційна сім'я та інші форми спільного проживання;
- рівноправ'я соціальних ролей;

2. *Професія та її вибір:*

- світ професій;
- професія мрії;
- роль освіти, досвіду роботи та особистих якостей на робочому місці;
- пошук роботи та проблеми працевлаштування на сучасному ринку праці.

3. *Освіта:*

- шкільна освіта в німецькомовних країнах та в Україні;
- професійна орієнтація та освіта;
- вища освіта в німецькомовних країнах та в Україні.

4. *Їжа та харчування:*

- українська кухня і кухня країн, мова яких вивчається;
- відвідування кафе, ресторану та інших закладів харчування;
- правила поведінки за столом;
- здорове харчування і популярні дієти;

5. *Здоров'я людини і здоровий спосіб життя:*

- здоровий спосіб життя;
- хвороби та їх лікування;
- традиційна та альтернативна медицина;
- візит до лікаря в Україні і в країнах, мова яких вивчається.

6. *Спорт у житті людини:*

- зимові і літні види спорту;

- популярні види спорту в Україні та в країнах, мова яких вивчається;
- екстремальні види спорту;
- фітнес.

7. Відпочинок та вільний час:

- хобі та інтереси;
- державні, релігійні та сімейні свята;
- активний та пасивний відпочинок;
- спілкування;
- листування та комунікація.

8. Житло:

- види житла;
- оренда житла в Україні та в країнах, мова яких вивчається;
- житло мрії;
- дизайн інтер'єру;
- проблеми великих міст та вибір місця проживання.

9. Одяг та мода:

- формування іміджу;
- правила дрес-коду на робочому місці;
- мода та стиль;
- масове виробництво предметів одягу.

10. Культура споживання:

- Крамниці та їх види;
- Купівля якісних продуктів харчування;
- Мінімалісти та шопоголіки;
- Відвідування блошиного ринку;
- Реклама у сучасному світі;
- Ретротренд.

11. Подорожі:

- цілі та види подорожей;
- еміграція та її причини;
- підготовка до подорожі та оформлення документів;
- подорожі різними видами транспорту;
- подорожі в Україні та до Німеччини;
- подорож мрії;
- замовлення подорожі в туристичному бюро;
- вибір ночівлі та бронювання готельного номеру;

12. Кіномистецтво:

1. кіно і його роль у житті людини;
2. кіноіндустрія та жанри фільмів;

3. створення кіно;
4. улюблені фільми, виконавці та режисери.

3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ІСПИТУ В ДИСТАНЦІЙНОМУ РЕЖИМІ У ФОРМАТІ ОНЛАЙН З ВИКОРИСТАННЯМ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ

Атестаційний іспит з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної (німецької) мови відбувається відповідно до розкладу.

У разі проведення атестаційного іспиту в форматі онлайн голова, секретар і члени екзаменаційної комісії перебувають онлайн зі студентами на платформі Microsoft Teams в режимі реального часу. Доступність і присутність студента у веб-середовищі атестаційного іспиту, який проводиться в дистанційному режимі у форматі онлайн, є обов'язковою. У разі неявки на атестаційний іспит студент не має права на перескладання іспиту в поточному навчальному році.

Обов'язковою передумовою складання атестаційного іспиту в дистанційному режимі є наявність у кожного студента будь-якого мультимедійного комунікаційного пристрою (комп'ютер, ноутбук, планшет, смартфон тощо), який забезпечує доступ до мережі Інтернет, інтернет-зв'язок: відео- та аудіозв'язок. У разі виникнення проблем технічного характеру студент може зателефонувати на гарячу лінію деканату, яка створюється спеціально на час проведення атестаційних іспитів.

Ідентифікація особи студента відбувається шляхом пред'явлення у розгорнутому вигляді паспорта громадянина України або іншого документа, який засвідчує особу.

Письмова частина атестаційного іспиту проводиться в додатку Microsoft Forms. Усна частина атестаційного іспиту з другої іноземної мови відбувається як окрема онлайн-зустріч з кожним студентом.

Під час проведення письмової і усної частин атестаційного іспиту відбувається відеофіксація іспиту, про що студенти попереджаються заздалегідь.

3. ПАРАМЕТРИ І КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

3.1. Письмова частина атестаційного іспиту

При написанні творчого завдання студент повинен продемонструвати вміння:

- змістовно і логічно викладати свої думки, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- давати власний коментар;
- аргументувати свою точку зору в писемному мовленні;
- грамотно і доцільно застосовувати лексичний матеріал та граматичні структури, передбачені програмою з другої іноземної мови (німецької).

№ з/п	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	30	- Повне розкриття теми письмової роботи; змістовне та логічне викладення матеріалу з використанням засобів міжфразового зв'язку; - володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, у повному обсязі, про що свідчить різноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур; - допускаються незначні лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які не впливають на розуміння написаного; - вжито всі запропоновані у завданні лексичні одиниці; Обсяг роботи – 200 слів.	26–30

		- Достатньо повне розкриття поданої теми творчого завдання; - змістовне та логічне викладення матеріалу з незначним порушенням міжфразового зв'язку; - достатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; - допускаються лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які почасти впливають на розуміння написаного; - не вжито декілька запропонованих у завданні лексичних одиниць (невжита запропонована лексична одиниця	21- 25
--	--	--	--------

	вважається лексичною помилкою); обсяг роботи 180 слів.	
	-неповне розкриття поданої теми творчого завдання; -часткове порушення змісту і логіки викладення матеріалу; -порушення міжфразових зв'язків; -недостатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, про що свідчить одноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур; -допускаються лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які суттєво впливають на розуміння написаного; -не вжито половину запропонованих у завданні лексичних одиниць (невжита запропонована лексична одиниця вважається лексичною помилкою). Обсяг роботи 160 слів.	15-20
	-Нерозкриття поданої теми творчого завдання; -порушення змісту і логіки викладення матеріалу; -неволодіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; -допущено суттєві лексико-граматичні, стилістичні та орфографічних помилки, які унеможливають розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); -не вжито переважну більшість або жодну запропоновану у завданні лексичну одиницю (невжита запропонована лексична одиниця вважається лексичною помилкою). Обсяг роботи менше ніж 140 слів.	0-14

3.2. УСНА ЧАСТИНА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

При виставленні оцінки за усну частину іспиту враховується повнота всіх відповідей студента на питання екзаменаційного білету, його мовленнєва, лінгвістична та соціокультурна компетентності в усному мовленні. Оцінювання усних відповідей здійснюється відповідно вимог до конкретних питань екзаменаційного білету.

У монологічному висловлюванні студент повинен уміти:

- логічно викласти думку, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- висловити своє ставлення до запропонованої теми/ ситуації, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури.

Під час бесіди з екзаменаторами за тематикою курсу:

- продемонструвати комунікативну компетентність та культуру мовленнєвого спілкування;
- вживати лексичний та граматичний матеріал, передбачений програмою;
- коректно вживати мовні кліше, реалізуючи різні мовленнєві інтенції;
- продемонструвати професійну компетентність у використанні тих чи інших перекладацьких стратегій у форматі письмового/ усного перекладу.

Перше питання

Бесіда з екзаменаторами за ситуацією з тематики курсу виучуваної мови.

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	35 балів	- змістовне викладення думки з використанням засобів міжфразового зв'язку; - достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур; їх різноманітність; - фонетично правильне оформлення мовлення; - допускаються незначні лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	32-35
		- змістовне викладення думки з незначними порушеннями міжфразового зв'язку; - добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми;	28-31

	- незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність; - допускаються лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	
	- частково нелогічне викладення думки з порушенням міжфразових зв'язків; - недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - часткові порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускаються лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	24-27
	- недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - невміння вести бесіду за проблемами статті; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускаються суттєві лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	0-23

Друге питання.

Переклад з аркуша уривку з німецькомовного публіцистичного тексту.

Визначення підкреслених перекладацьких трансформацій. Обсяг статті – 100 слів.

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	35 балів	- правильне відтворення у перекладі змісту і форми тексту - оригіналу; - збереження функціональної та стилістичної інформації вихідного тексту в перекладі; - відтворення ключових термінів, фразеологізмів, культурних реалій; - узгодженість термінології у вихідному та цільовому текстах; - прагматична адаптація до культурного контексту цільової аудиторії; - мовне оформлення: доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур; їх різноманітність; - граматична правильність, логічна побудова речень; - розуміння і правильне визначення лексичних і граматичних перекладацьких трансформацій; - допускаються незначні лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які не впливають на розуміння перекладу.	32-35
		- в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур у перекладі; - допускаються лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які частково впливають на розуміння перекладу; - розуміння лексичних і граматичних трансформацій, здійснених у перекладі; можливість їх пояснення.	28-31
		- переклад здійснений з суттєвими порушеннями принципів адекватності і еквівалентності; - недоцільне вживання лексичних одиниць, їх одноманітність; помилки під час їх перекладу;	24-27

		- вживання росіянізмів; - помилки у вживанні граматичних структур, їх одноманітність; порушення тема-рематичних зв'язків; - допускаються лексико-граматичні та стилістичні помилки, які суттєво впливають на розуміння перекладу. - визначення лексичних і граматичних трансформацій, здійснених у перекладі, є некоректним.	
		- недостатнє володіння навичками адекватного та еквівалентного перекладу; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць; суттєві помилки під час їх перекладу; - вживання росіянізмів; - неправильне вживання граматичних структур, їх одноманітність; порушення тема-рематичних зв'язків; - спотворення змісту оригінала; невідповідність його контексту; - допускаються суттєві лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, які унеможливають розуміння перекладу. - неправильне визначення або нерозуміння лексичних і граматичних трансформацій, здійснених у перекладі.	0-23

Таблиця відповідності оцінювання відповідей студентів на атестаційному іспиті з теорії і практики письмового і усного перекладу з другої іноземної мови (німецька) за національною шкалою оцінювання оцінкам за шкалою ECTS

Підсумковий рейтинговий бал студента	Оцінка за шкалою ECTS	Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	

66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0-59	F	незадовільно

4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ НАУКОВОЇ ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Основна

1. Krenn Wilfried, Puchta Herbert. Motive A2-B1. Kursbuch. München: Hueber Verlag, 2016.
2. Krenn Wilfried, Puchta Herbert. Motive A2-B1. Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2016.
3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу: підручник. Вінниця: Нова книга, 2003. 448 с.
4. Мироненко Т. С. Практичний курс перекладу з німецької мови. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2017. 247 с.
5. Мироненко Т. С. Усний двосторонній переклад. Посібник для студентів факультету перекладачів. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2009. 142с.
6. Мищенко Л. А. Посібник з художнього перекладу до курсу ТПП. Вінниця: Вид-во Нова книга, 2003. 200 с.
7. Синегуб С. В. Теорія та практика перекладу з німецької мови: навч. посібник. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2018. 272 с.
8. Теорія і практика перекладу (німецька мова): підр. для студ. ВНЗ / Укладачі: Т. Р. Кияк, О. Д. Огуй, А. М. Науменко. Вінниця: Нова книга, 2006. 592 с.

Додаткова

1. Dreyer, Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik aktuell. München : Verlag für Deutsch. Peep Koop, 2009. 392 S.
2. Tatsachen über Deutschland / Autoren: Bischoff M., Chauvistré E., Kleis C., Wille J. Frankfurt am Main : FAZIT Communication GmbH, 2018. 176 S.
3. Hering A., Matussek M., Perlman-Balme M. „Em-Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008.

Довідкова

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови: уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. Київ, Ірпінь: ВТФ «Перун», 2002. 1440 с.
2. Німецько-український, українсько-німецький словник / Укладачі: З. О. Басанець, В. Н. Бублик, О. В. Двухжилов та ін. За ред. Е. І. Лисенко. Київ: Феміна, 1994. 736 с.
3. Havris' W, Proroczenko O. Deutsch-Ukrainisches Phraseologisches Wörterbuch. Kiew: Вид-во КНЛУ, 1985. 685 S.

ДОВІДКОВА ЛІТЕРАТУРА, ДОЗВОЛЕНА ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ СТУДЕНТАМИ ПІД ЧАС ІСПИТУ

1. Одномовні тлумачні словники.
2. Двомовні перекладні словники.